



Bienvenidos al Cantón de Zug

Información para nuevos residentes



Kanton Zug

Direktion des Innern

Estimados nuevos residentes

En nombre del Consejo de Gobierno de Zug les doy la bienvenida a este cantón. Me complace que hayan decidido establecer su residencia en el cantón de Zug y espero que tengan una buena adaptación. ¡Han tomado una buena decisión!

El cantón de Zug sirve de unión entre el urbano cantón de Zúrich y los cantones rurales de Suiza Central. Esta ambivalencia lo hace atractivo, aunque no tan fácil de entender. La tradición y la sencillez se afirman con éxito junto al Bitcoin y Blockchain. Actualmente viven aquí, en 11 municipios, casi 125.000 personas de 134 nacionalidades.

Si bien Zug es el cantón más pequeño de Suiza, tiene mucho que ofrecer, como usted sabe o se dará cuenta. Posee una multitud de puestos de trabajo interesantes, un hermoso paisaje con lagos y montañas, una sociedad abierta e internacional, autoridades orientadas al cliente y una oferta variada de actividades de ocio en materia de deporte y cultura.

Aprovechen estas ventajas, participen activamente en la vida social y enriquezcan nuestra convivencia con su presencia.

Este folleto les ayudará a orientarse y a adaptarse a su nueva residencia. Contiene información importante sobre temas relevantes tales como educación y empleo, niños, asistencia y familia, impuestos y seguros, gestión de residuos y reciclado, salud y ocio, movilidad y transporte público y mucho más.

La Administración de Zug lo apoya en el proceso de adaptación a su nueva residencia. No dude en contactar directamente con las oficinas pertinente si tiene dudas o preguntas.

[Andreas Hostettler](#)

Dirección General del Interior,
Cantón de Zug



Índice

© 2019
Kanton Zug
Direktion des Innern
Sozialamt
Fachstelle Integration
Neugasse 2
6001 Zug
www.zg.ch/integration

Fotografie:
Andreas Busslinger
Fotolia
Gemeinde Baar
Kanton Zug
Karl Baer
Zuger Kantonsspital AG
Zugerbergbahn AG

Visuelle Gestaltung:
Zeno Cerletti

Druck:
DMG

04	Cantón de Zug
06	Llegada al Cantón
08	Familiarizarse
10	Idioma
12	Niños y familia
14	Educación
18	Trabajo
20	Seguros
22	Impuestos
24	Salud
28	Vivienda
30	Movilidad
32	Tiempo libre
34	Instituciones de ayuda y asesoramiento

Cantón de Zug

04

Cantón de Zug

www.zg.ch

Municipio de Baar con Allenwinden

www.baar.ch

Municipio de Cham con Hagendorn

www.cham.ch

Municipio de Hünenberg

www.huenenberg.ch

Municipio de Menzingen con Finstersee

www.menzingen.ch

Municipio de Neuheim

www.neuheim.ch

Municipio de Oberägeri con Alosen

www.oberaegeri.ch

Municipio de Risch con Rotkreuz y Buonas

www.risch-rotkreuz.ch

Municipio de Steinhausen

www.steinhausen.ch

Municipio de Unterägeri

www.unteraegeri.ch

Municipio de Walchwil

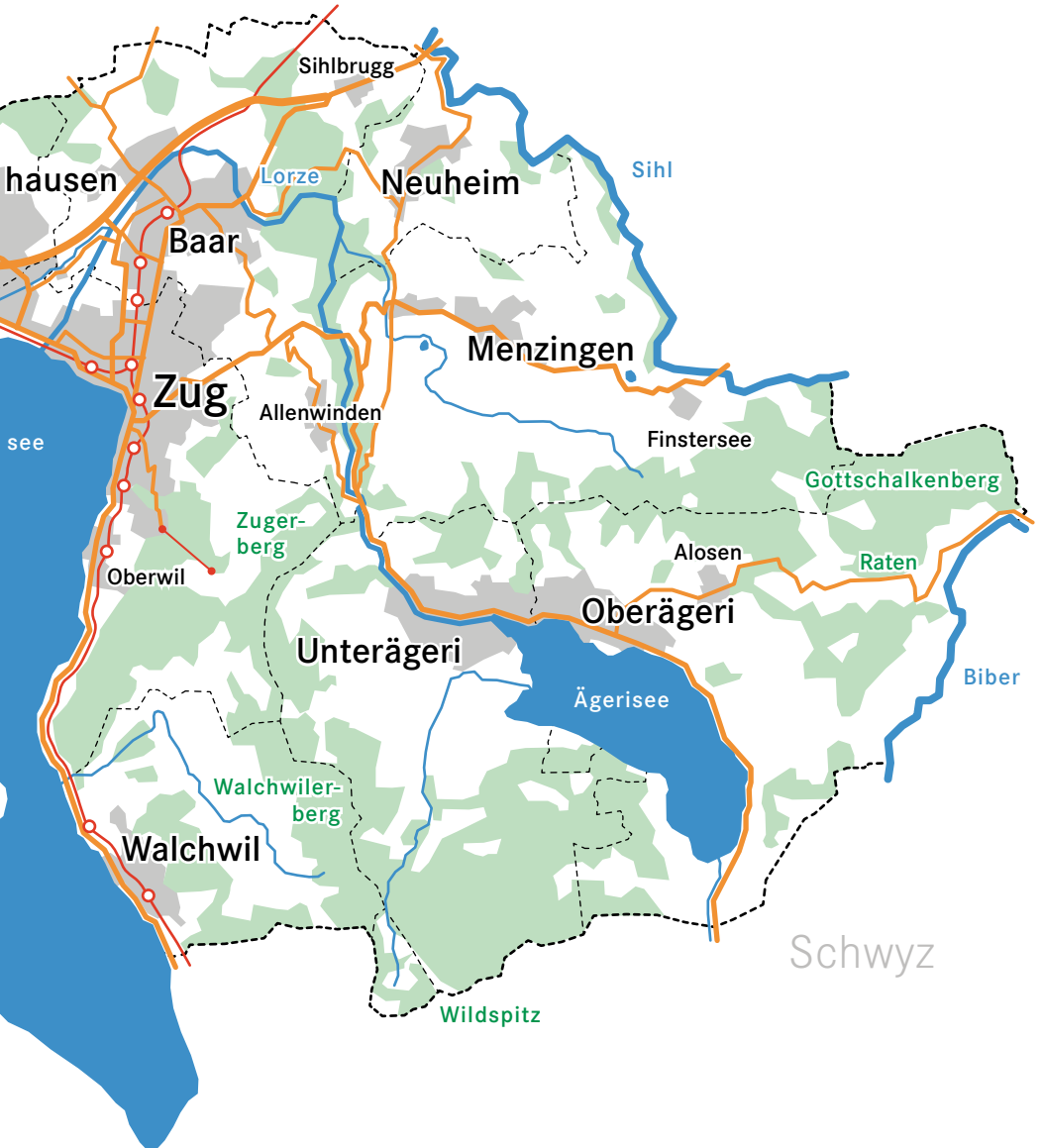
www.walchwil.ch

Ciudad de Zug con Oberwil

www.stadtzug.ch



Zürich



Llegada al Cantón

06

Regulación de la estancia

Los ciudadanos extranjeros recién llegados al Cantón de Zug para residir aquí deben inscribirse en la oficina cantonal de migración (Amt für Migration AFM) en los 14 días siguientes a su llegada al país. Los ciudadanos de países miembro de la UE y la AELC deben presentar para ello el Formulario A1 debidamente cumplimentado y con todos sus anexos. Los nacionales de países no pertenecientes a la UE/AELC deben completar y entregar, una vez aprobada su solicitud previa de autorización de estancia por trabajo o reagrupación familiar, el Formulario A2 con sus anexos.

www.zg.ch/afm

> [Formulare und Merkblätter](#)

Los nacionales de países no pertenecientes a la UE/AELC sin permiso de establecimiento que deseen mudarse a Zug procedentes de otro cantón deberán solicitar a su debido tiempo la autorización para el cambio de domicilio a la AFM.

Todos los cambios de domicilio de un municipio a otro se deben notificar a la oficina de empadronamiento (Einwohnerkontrolle) del último municipio de residencia. Si se mudan dentro del mismo municipio, deben comunicar el cambio de domicilio a la AFM en un plazo de 14 días.

En caso de emigrar de Suiza, se debe dar noticia de la partida definitiva a la oficina de empadronamiento del municipio de residencia.

Tipos de permisos

Todos los ciudadanos extranjeros que vienen a vivir en Suiza reciben primero una autorización de estancia de corta duración por tiempo limitado o un permiso de residencia. Los permisos de residencia y los tipos de documentos varían en función de la nacionalidad de los solicitantes.

Más información en:

www.sem.admin.ch

> [Einreise & Aufenthalt](#) > [EU/EFTA-Angehörige](#)

> [Nicht-EU/EFTA-Angehörige](#)

Reciben un permiso de residencia de corta duración (UE/AELC) los ciudadanos extranjeros que residen en Suiza temporalmente –por lo general, menos de 1 año– por un motivo determinado, con o sin ejercer una actividad económica.

Reciben el permiso de residencia (UE/AELC) las personas que residen en Suiza durante un período más prolongado por un motivo determinado, con o sin ejercer una actividad económica.

Reciben el permiso de establecimiento (UE/AELC) los ciudadanos extranjeros que llevan residiendo en Suiza como mínimo 5 o 10 años.

La renovación del permiso debe solicitarse, como muy tarde, dos semanas antes de que termine el plazo de validez del permiso y, como muy pronto, tres meses antes de la fecha de caducidad.

07



Reagrupación familiar

Los ciudadanos de países no pertenecientes a la UE/AELC en posesión de un permiso de residencia de corta duración, de un permiso de residencia o de un permiso de establecimiento pueden, bajo reserva de las disposiciones legales, reagrupar al cónyuge y a sus hijos solteros menores de 18 años. La correspondiente solicitud se debe presentar dentro de un plazo de 5 años o, en el caso de hijos mayores de 12 años, durante el primer año de residencia en Suiza.



Los ciudadanos de los países miembro de la UE/AELE pueden reagrupar a sus familiares en Suiza si disponen de un alojamiento adecuado para su familia. Se consideran familiares al/a cónyuge, a los hijos (menores de 21 años o hijos mayores a cargo), así como a los padres del titular del permiso y los del cónyuge que estén a cargo.

En caso de dudas o preguntas, contacten por favor lo antes posible con la AFM.

Amt für Migration AFM

Aabachstrasse 1

6301 Zug

T 041 728 50 50

www.zg.ch/afm

Familiarizarse

08

Información en Internet

Las autoridades públicas del Cantón de Zug han creado un sitio web en 14 idiomas con las informaciones más importantes para nuevos residentes.

www.zg.ch/international

Para conocer distintos ámbitos de la vida en el entorno cercano, recomendamos visitar el sitio web del municipio de residencia, en el cual se brinda una información general sobre el municipio, los eventos actuales, actividades de tiempo libre, etc.

www.baar.ch

www.cham.ch

www.huenenberg.ch

www.menzingen.ch

www.neuheim.ch

www.oberaegeri.ch

www.risch-rotkreuz.ch

www.steinhausen.ch

www.unteraegeri.ch

www.walchwil.ch

www.stadtzug.ch

Fachstelle Migration Zug FMZ

Con la Oficina de Migración de Zug (FMZ, por sus siglas en alemán), el cantón de Zug dispone de una oficina de asesoramiento para los ciudadanos extranjeros recién establecidos en el cantón de Zug.

La FMZ ofrece:

- Primera entrevista de información gratuita de media hora de duración tras la llegada al cantón, para responder a todas las preguntas surgidas
- Breve información en el Welcome Desk y una amplia documentación en diferentes idiomas
- Asesoramiento en 12 idiomas sobre temas relacionados con el trabajo, la vivienda, la formación y la vida en el Cantón de Zug
- Un amplio asesoramiento en cursos de alemán y certificados Goethe

«Grüezi Switzerland» es un evento intercultural gratuito sobre las características culturales de la población suiza. En este curso se informa acerca de las leyes no escritas de la vida en Suiza, y los participantes reciben muchos valiosos consejos que les facilitan el día a día en el Cantón de Zug. Pueden visitar este curso en alemán, inglés o portugués.

«Back to work» es un seminario informativo de un día, impartido en inglés, que le facilita el acceso/la vuelta al mundo laboral en Suiza.

Además, ofrecemos un «Mentoring-Programm» gratuito que le puede servir en casos especiales de necesidad de apoyo en temas de alquiler de viviendas, empleo, seguridad social, integración, etc.

«Elección de empleo y de centro de educación» Suiza dispone de un buen sistema de educación y empleo que se diferencia de los sistemas de otros Estados. La FMZ ofrece a este respecto sesiones informativas en diversos idiomas, así como asesoramiento personalizado.

[Fachstelle Migration Zug FMZ](#)
Chamerstrasse 50
6301 Zug
T 041 531 50 00
welcome.desk@fmzug.ch
www.fmzug.ch

Kantonale Fachstelle Integration (Oficina de integración cantonal)

La oficina de integración, dependiente del Departamento de Asistencia Social cantonal, es responsable de fomentar la integración y de coordinar las actividades relativas a la integración en el Cantón de Zug. Es el organismo cantonal competente para cuestiones de integración, igualdad de oportunidades y protección con la discriminación, e informa acerca de las ofertas de fomento de la integración en el cantón.

www.zg.ch/integration



Idioma

10

Aprender alemán

El dominio del idioma local es la clave para una buena integración. El alemán es fundamental para desenvolverse tanto en la vida privada (relacionarse con los vecinos, ir de compras, asistir a las reuniones de padres en la escuela) como en el ámbito profesional. El Cantón de Zug dispone de una amplia variedad de posibilidades para aprender alemán, tanto en reconocidas escuelas de idiomas como en los cursos de alemán subvencionados que se imparten directamente en los municipios del cantón. El departamento de migración de Zug (FMZ) ofrece asesoramiento sobre los cursos de alemán.

Escuelas de idiomas en el Cantón de Zug

En el Cantón de Zug existen numerosas escuelas de idiomas reconocidas, cuya oferta se adapta individualmente a las necesidades de los alumnos. Como complemento de las escuelas de idiomas privadas, también la asociación ProArbeit organiza cursos de alemán subvencionados, cuyas tarifas se basan en los ingresos de los participantes.

Lista de las escuelas de idiomas

www.zg.ch/integration

> Deutschkurse





Aprender alemán en el municipio de residencia

La mayoría de los municipios organizan cursos de alemán patrocinados y subsidiados por las autoridades públicas. Algunos ofrecen un servicio de guardería de niños. Los cursos se basan en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) y se imparten en los niveles A1, A2 y B1.

Información a través del municipio de residencia o en

www.fmzug.ch

> [Deutsch lernen](#)



Conocimientos de alemán exigidos para el permiso de establecimiento C

A las personas sin derecho legal a recibir un permiso de establecimiento se les exige un cierto nivel de dominio del alemán.

Los conocimientos adquiridos pueden documentarse en el Cantón de Zug mediante los siguientes certificados:

- Pasaporte de las Lenguas Fide
www.fide-info.ch
- Certificados Goethe, Inscripción
www.fmzug.ch
> [Goethe](#)
- Certificados TELC, Inscripción
www.klubschule.ch

Niños y familia

12

Servicios para familias

El Cantón de Zug ofrece múltiples servicios a las familias con niños en edad preescolar. Entre ellos, un asesoramiento para padres y otros servicios de asesoramiento específicos, cursos de idiomas y de formación para padres, puntos de encuentro, actividades para grupos y plazas de juegos.

www.eff-zett.ch

www.punkto-zug.ch

www.elternbildungzug.ch

www.zug-tourismus.ch/de/spielplaetze



Cuidado de niños

La población del Cantón de Zug tiene a su disposición diferentes opciones para el cuidado extrafamiliar de los niños en edad preescolar y escolar. Estos servicios de pago, que en parte son subvencionados por los municipios, comprenden desde guarderías para niños en edad preescolar y familias de acogida diurna a guarderías con horario ampliado y comedores escolares para niños en edad escolar.

Además de estas prestaciones dirigidas a los padres que trabajan, en numerosos municipios existen también servicios de cuidado de niños (Kinderhütendienste) o grupos de juegos (Spielgruppen). La oferta completa de servicios de cuidado de niños se compila periódicamente y se publica en Internet.

www.kinderbetreuung-zg.ch

Baja maternal y prestación por maternidad

Las trabajadoras tienen derecho a una baja maternal de 14 semanas después del nacimiento, siempre y cuando hayan trabajado como mínimo cinco meses durante los nueve meses anteriores al parto.

www.akzug.ch

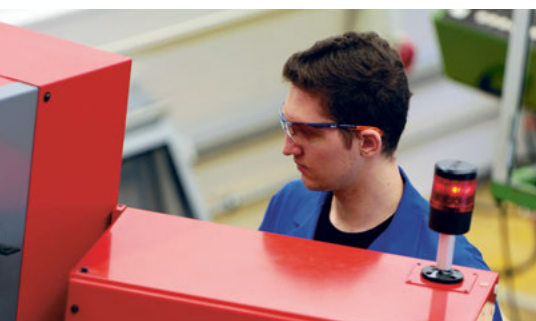
El Cantón de Zug ofrece una ayuda económica a las mujeres necesitadas que atraviesan una situación económica difícil. El objetivo de este subsidio es permitir que la madre pueda quedarse en casa al cuidado de su hijo recién nacido durante un año como máximo.

www.zg.ch/alk
> [Mutterschaftsbeiträge](#)

Subsidios familiares

Los padres de hijos residentes en el Cantón de Zug tienen derecho a un subsidio familiar. El subsidio familiar debe solicitarse a través del empleador.

www.akzug.ch



Escolaridad obligatoria

La población del Cantón de Zug tiene acceso gratuito a escuelas públicas de muy buen nivel educativo. La escolaridad obligatoria comienza en Zug con el año de jardín de infancia obligatorio. Los niños que cumplen los cinco años de edad antes del día límite (28 o 29 de febrero) deben asistir al jardín de infancia obligatorio a partir del siguiente año escolar. Todos los municipios del Cantón de Zug ofrecen además un año de jardín de infancia facultativo previo al año obligatorio. La escolaridad obligatoria abarca un total de diez años y comprende el jardín de infancia, la escuela primaria y la escuela secundaria de nivel I.

Para los niños con necesidades especiales, las escuelas municipales cuentan con una oferta básica de educación especial. Los municipios son responsables de apoyar con una educación adecuada a niños con dificultades debido a una cierta inmadurez educativa, problemas de aprendizaje o de comportamiento o un dominio insuficiente del alemán o a niños dotados o con un talento especial. Para cualquier consulta en relación con la escolaridad, los padres pueden dirigirse a los rectorados de las escuelas municipales o al departamento de supervisión escolar (Schulaufsicht) cantonal.

Enseñanza secundaria II

Tras la escuela obligatoria, los jóvenes acceden al nivel de enseñanza secundaria II.

En dicho nivel existen dos ciclos de formación diferenciados. Los jóvenes pueden realizar una formación profesional o bien acudir al colegio de bachillerato (Gymnasium) o a escuelas secundarias especializadas. Las últimas no conceden una cualificación profesional, sino que preparan el acceso a la formación en estudios superiores.

www.zg.ch/schulsystem

Escuelas privadas

En el Cantón de Zug, además de las escuelas públicas, hay también varias escuelas privadas reconocidas por el Cantón de Zug. El programa educativo varía según las escuelas; algunas de ellas imparten la enseñanza en inglés.

Lista de escuelas privadas reconocidas

www.zg.ch/schools

Sistema de educación dual

La formación profesional es la primera formación más relevante. Transmite a más de dos tercios de los jóvenes en Suiza una base profesional sólida marcada por una gran permeabilidad. No hay ninguna terminación de estudios que no tenga posibilidades de conexión. La formación profesional abre un abanico de perspectivas profesionales, empezando por las posibilidades de empleo hasta el estudio en una escuela técnica superior o universidad.

El sistema de educación dual combina el aprendizaje en una empresa y en la escuela de formación profesional. En el Cantón de Zug es posible aprender alrededor de 120 profesiones diferentes. La formación se orienta hacia la demanda real de cualificaciones profesionales y los puestos de trabajo disponibles. Gracias a esta orientación centrada en el mundo laboral, la tasa de paro juvenil en Suiza es una de las más bajas entre los países europeos.

www.zg.ch/afb

Aprendizaje profesional en inglés

En el Cantón de Zug, algunas empresas internacionales, cuyo idioma corporativo es el inglés, ofrecen la posibilidad de hacer un aprendizaje mayormente en inglés en las áreas administrativa e informática.

www.zg.ch/afb

> [Berufsbildung International Zug](#)

Orientación profesional BIZ

El centro de información profesional (BIZ Berufsinformationszentrum) presta a jóvenes y adultos un amplio asesoramiento de orientación profesional. El BIZ brinda apoyo y asesoramiento para la elección de la profesión, en cuestiones relacionadas con estudios y becas, así como para la reorientación profesional o la formación continua.

[BIZ Berufsinformationszentrum](#)

[Baarerstrasse 21](#)

[6300 Zug](#)

[T 041 728 32 18](#)

info.biz@zg.ch

www.zg.ch/biz

Ofertas transitorias para jóvenes sin puesto de aprendizaje

Las escuelas secundarias del nivel I preparan a los jóvenes para acceder a un aprendizaje o a una escuela de formación general una vez completado el período escolar obligatorio. Pero el acceso directo no siempre es posible. Por esta razón, el Cantón de Zug dispone de ofertas transitorias para jóvenes sin puesto de aprendizaje (Brückenangebote). Para los jóvenes con trasfondo migratorio que se encuentran en esta situación, el Cantón de Zug ha creado un programa puente de integración (Integrations-Brücken-Angebot I-B-A) que ofrece soluciones personalizadas.

www.zg.ch/aba

www.zg.ch/iba

Reconocimiento de diplomas extranjeros

Los diplomas obtenidos en el extranjero deben ser comprobados y validados por la Secretaría de Estado para la Formación, la Investigación y la Innovación SEFRI (SBFI). Si cumplen ciertas condiciones, los ciudadanos extranjeros pueden hacer convalidar su experiencia profesional y obtener un diploma de formación profesional reconocido en Suiza.

www.sbf.admin.ch/diploma

www.berufsberatung.ch

> Für Ausländerinnen, Ausländer

Educación terciaria

Durante o después del aprendizaje, los jóvenes pueden ir a la escuela media profesional (Berufsmittelschule) para hacer el bachillerato profesional (Berufsmatura). Este les permite acceder a una universidad de ciencias aplicadas (Fachhochschule) o a una escuela superior de formación profesional (Höhere Fachschule). Los jóvenes que van a un instituto de enseñanza media (Gymnasium) y obtienen un diploma de bachillerato federal (eidgenössisches Maturitätszeugnis) pueden acceder directamente sin pruebas de selectividad a las universidades, a cualquiera de las dos Escuelas Politécnicas Federales o a una universidad de ciencias aplicadas. Los diplomas de bachillerato extranjeros no permiten automáticamente acceder a instituciones de educación terciaria en Suiza. Las escuelas y universidades informan sobre sus condiciones específicas de admisión.



Trabajo

18

Trabajadores asalariados

Permiso de trabajo

En la página web de la oficina de migración (Amt für Migration) se pueden consultar las disposiciones que regulan los permisos de trabajo.

www.zg.ch/afm

Derecho laboral

Para cuestiones relativas al contrato de trabajo, a la legislación laboral, o en caso de existir dudas en el puesto de trabajo, la oficina de Migración Zug (Fachstelle Migration Zug), el servicio jurídico del Seguro de Desempleo (Rechtsdienst der Arbeitslosenkasse), así como la Oficina de Economía y Empleo (Amt für Wirtschaft und Arbeit) se ponen a su disposición.

www.fmzug.ch/de

www.zg.ch/awa

www.zg.ch/alk

> [Rechtsdienst Arbeitslosenkasse](#)

Autoridad de arbitraje laboral

En caso de controversia en relación al contrato de trabajo según el derecho de obligaciones suizo (art. 319 y ss. OR) será competente en materia de derecho laboral la autoridad de conciliación (Schlichtungsbehörde Arbeitsrecht). Antes de acudir al tribunal, se deberá llevar a cabo obligatoriamente un procedimiento de conciliación.

www.zg.ch/behoerden/schlichtungsstellen

Trabajadores autónomos

Trabajo por cuenta propia

Los ciudadanos pertenecientes a Estados de la UE/EFTA podrán establecerse por su cuenta siempre que ya posean un permiso de trabajo y residencia B. La actividad por cuenta propia, prevista o ya comenzada, se deberá demostrar en forma de inscripción en el Registro Mercantil en Suiza o de un plan de negocio seis meses después de la entrada al país.

www.zg.ch/afm

Búsqueda de empleo

Se puede buscar trabajo a través de distintas oficinas de colocación y plataformas de Internet o consultar también los anuncios en la prensa local o en el boletín oficial de Zug (Zuger Amtsblatt). Además, el centro de información profesional (BIZ) ofrece la posibilidad de hacer una evaluación de la situación personal actual.

Centro regional de empleo
(Regionale Arbeitsvermittlung - RAV)

www.rav-zg.ch

Zuger Amtsblatt

www.amtsblatt.ch

Portal de empleos

www.stellenlinks.ch

Verein ProArbeit

www.proarbeit-zug.ch

GGZ

www.ggzatwork.ch

Centro de información profesional

www.zg.ch/biz

Trabajo en negro

Trabajar en Suiza sin permiso es ilegal y está penado por la ley. Las autoridades controlan el cumplimiento de la obligación de registrarse y obtener el permiso de trabajo, con arreglo a las disposiciones de las leyes de la seguridad social, de extranjería y de imposición en la fuente. El trabajo ilegal es castigado con multas o penas de privación de libertad.

www.keine-schwarzarbeit.ch

Desempleo

El centro regional de empleo (RAV) de Zug actúa, por orden del cantón, como oficina de empleo

Presta los siguientes servicios a los trabajadores domiciliados en el Cantón de Zug:

- brinda apoyo en la búsqueda de trabajo
- actúa como agencia de empleo antes y durante el periodo de desempleo

Si existe el riesgo de perder el empleo, o si la persona ya se encuentra en paro, deberá efectuar rápidamente las aclaraciones y formalidades necesarias. Solo así se evitarán demoras o recortes en las prestaciones del seguro. Atención: hay que comenzar a buscar trabajo ya durante el periodo de preaviso. Los esfuerzos de búsqueda activa de trabajo deben documentarse después por escrito presentando todas las solicitudes de empleo enviadas. Para inscribirse en el RAV se exige la presentación de copias de los siguientes documentos: documento de identidad (ID)/pasaporte o carné de conducir, tarjeta de AHV y tarjeta de identidad de extranjero (Ausländerausweis).

www.rav-zg.ch

Tienen derecho a recibir un subsidio de desempleo todas las personas que durante los últimos dos años han cotizado a la seguridad social (AHV/IV) y al seguro de desempleo.

www.zg.ch/alk

Seguros sociales

El sistema de previsión suizo se basa en tres pilares y protege a los asegurados de las consecuencias económicas derivadas de la vejez, la muerte y la invalidez.

1er pilar: Previsión estatal para asegurar el sustento

Todas las personas que desarrollan una actividad laboral en Suiza y residen en este país deben cotizar en los siguientes seguros estatales obligatorios: el seguro de vejez (AHV) y el seguro de invalidez (IV). El empleador paga una mitad de la prima y el trabajador, la otra.

2° pilar: Previsión profesional para garantizar el mismo nivel de vida

En Suiza, la previsión profesional es obligatoria para los trabajadores asalariados. Como en el 1er pilar, las primas se pagan en partes iguales por el empleador y el trabajador. Lo mismo se aplica al seguro contra accidentes.

3er pilar: Previsión privada para financiar el nivel de vida individual que uno desea

Los pilares de previsión 3a (previsión vinculada) y 3b (previsión libre) son formas de previsión privada que permiten mantener el nivel de vida habitual en la vejez. Se trata de una modalidad de previsión voluntaria, financiada exclusivamente por la persona asegurada.

Subsidios sociales

Las personas adultas con residencia fija en el Cantón de Zug, que tienen bajos ingresos y carecen de bienes que les permiten mantenerse por su propia cuenta, pueden solicitar ayuda al servicio social (Sozialdienst) de su municipio de residencia. Esta ayuda social está destinada a garantizar el mínimo vital. Los beneficiarios de la ayuda social tienen la obligación de realizar esfuerzos para mejorar su situación económica.

Seguro médico (Krankenkasse)

Todas las personas residentes en Suiza deben tener un seguro médico básico. Los extranjeros tienen tres meses de plazo, a partir de la fecha de su llegada al país, para adquirir este seguro. El seguro cubre las prestaciones en caso de enfermedad y maternidad. Los asegurados pueden elegir libremente la compañía aseguradora. El seguro básico cubre los tratamientos médicos, los medicamentos prescritos por el médico y la atención en el servicio general del hospital del cantón de residencia. Con seguros adicionales se puede ampliar la cobertura de prestaciones. Las personas de escasos recursos pueden solicitar una reducción de las primas del seguro médico obligatorio (IPV) a su municipio de residencia. El plazo de entrega es respectivamente el 30 de abril.

www.zg.ch/international

Información sobre la reducción de primas

www.akzug.ch

Seguro de accidentes

Por regla general, los trabajadores asalariados están asegurados contra accidentes. Las personas inactivas y los trabajadores autónomos tienen la obligación de asegurarse por su cuenta contra accidentes.

www.bag.admin.ch

> [Versicherungen](#)

Otros seguros

Las personas que poseen un vehículo (coche, motocicleta) deben adquirir un seguro de responsabilidad civil y, los propietarios de bienes inmuebles, un seguro inmobiliario.

Además de estos seguros obligatorios, existe en Suiza una gran variedad de seguros facultativos. Se recomienda encarecidamente contratar un seguro de responsabilidad civil. La contratación de otros seguros, como los seguros del hogar o de protección jurídica, depende de las necesidades individuales de cada persona.

Impuestos

22

Los ciudadanos extranjeros sin permiso de establecimiento C están sujetos a la retención en origen

El impuesto en origen es retenido directamente del salario por el empleador. Después, el contribuyente deberá presentar una declaración de impuestos (Steuererklärung) (v. arriba) solo si su salario anual es superior a los 120.000 francos.

Personas con permiso de establecimiento C

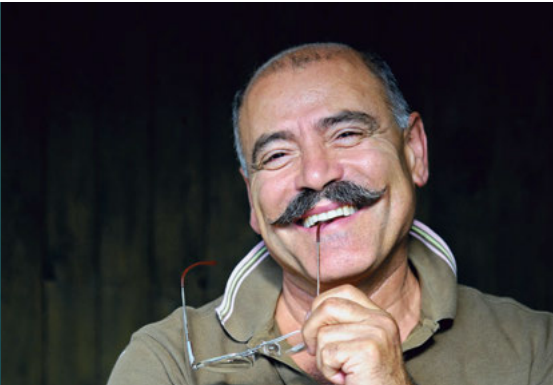
Todos los años, en el mes de febrero, la oficina tributaria envía un formulario de declaración de impuestos que se debe cumplimentar con datos sobre los ingresos (salario, rentas, etc.) y el patrimonio (cuentas bancarias, títulos-valores, propiedades, vehículos, etc.).

La factura fiscal para el impuesto federal (Bundessteuer) se envía en primavera y la de los impuestos cantonales y municipales, en verano. Es posible el pago fraccionado de los impuestos.

www.zg.ch/tax



23



Cuantía de los impuestos

Las tasas impositivas en el Cantón de Zug son en general muy bajas. La tasa máxima para todos los impuestos es del 23 por ciento sobre la renta y del 0,3 por ciento sobre el patrimonio. Las tasas impositivas concretas en cada caso pueden calcularse fácilmente con el programa de cálculo de impuestos en línea.

www.zg.ch/behoerden/finanzdirektion/steuerverwaltung/steuerrechner



Ayuda para rellenar la declaración de impuestos

Numerosas empresas de auditoría y administración fiduciaria, bufetes de abogados y bancos ofrecen este servicio. También el FMZ ayuda a cumplimentar la declaración de impuestos en casos no demasiado complicados, contra el pago de una tasa módica (v. p. 08)



Salud

24

Sistema sanitario

El sistema de salud de Suiza, y también del Cantón de Zug, es uno de los mejores del mundo. La asistencia médica básica está garantizada a través del seguro médico obligatorio (v. p. 21).

www.migesplus.ch

En la página web del cantón de Zug encontrarán información práctica relativa a los temas «salud y seguridad social».

www.zg.ch/private/gesundheits-und-soziales

Médicos

En Suiza, en caso de problemas de salud, se debe acudir primero al médico de cabecera (Hausärztin/Hausarzt). En caso de enfermedades o accidentes graves, el médico de cabecera deriva al paciente a un especialista o al hospital. Por este motivo, es conveniente buscar lo más pronto posible un médico de cabecera conveniente.

Ayuda de búsqueda en línea de la Sociedad de médicos de cabecera y pediatras de Zug (ZUGHAM)

www.zugham.ch/hausarzt-finden



Lista de médicos y dentistas, con indicación de los idiomas que hablan:

www.zg.ch/vd

- > [Kontaktstelle Wirtschaft](#)
- > [Publikationen Wirtschaftsförderung](#)
- > [Broschüren und Listen](#)

Hospitales

En el Cantón de Zug hay un hospital y varias clínicas, a los cuales los médicos de cabecera pueden derivar a sus pacientes en caso de enfermedades graves, accidentes o maternidad. El seguro médico obligatorio cubre los gastos del tratamiento hospitalario.

www.zg.ch/spitaluebersicht

Servicio de urgencias en el Hospital cantonal

El servicio de urgencias del Hospital cantonal de Zug está abierto los 365 días del año, las 24 horas.

Zuger Kantonsspital
Anmeldung Notfallzentrum
Landhausstrasse 11
6340 Baar
T 041 399 11 44
www.zgks.ch

Primero intente localizar a su médico de cabecera. En caso de necesidad, el médico le remitirá al hospital.

Servicio de urgencias las 24 h

www.zg.ch/medizinischenotfaelle

Llamada de emergencia sanitaria en caso de accidente o enfermedad

Teléfono 144

REGA, Central de alarmas del Servicio Aéreo de Salvamento

Teléfono 1414

Llamada de emergencia para padres, asesoramiento telefónico para padres en situaciones de crisis

T 041 710 22 05

Consulta de urgencias de los médicos de Zug

Un equipo experimentado de médicos de cabecera y pediatras cubre los casos de urgencia de todos los grupos de edades fuera de las horas de visita.

Teléfono de emergencias 0900 008 008 (de pago)
www.notfallpraxiszug.ch

Servicio de urgencias dentales

Su dentista le facilitará el número de teléfono del dentista de urgencia.

Farmacias de guardia

En domingos y días festivos, 08:00 a 20:00 horas

Zug Apotheke AG
Bahnhofplatz
6300 Zug
T 041 720 10 00

Asistencia y ayuda a domicilio

El servicio Spitex del Cantón de Zug asiste en el hogar a las personas que necesitan ayuda debido a su edad avanzada, a una enfermedad o un accidente. El servicio Spitex del Cantón de Zug permite que ellas puedan permanecer durante más tiempo en su hogar, y alivia la tarea de los familiares.

www.spitexzug.ch

A menudo, las personas mayores, enfermas o con alguna discapacidad requieren la ayuda de su familia para poder seguir viviendo en su casa. Para que los familiares cuidadores puedan acompañar a sus prójimos el mayor tiempo posible bajo condiciones óptimas, la Cruz Roja ofrece un valioso apoyo.

www.pflege-entlastung.ch

Adultos mayores

Las personas, por lo general, desean conservar su autonomía y calidad de vida hasta una edad avanzada. La organización sin ánimo de lucro Pro Senectute asesora a las personas mayores y a sus familiares en todos los aspectos relacionados con la vejez.

www.zg.pro-senectute.ch

Personas con discapacidad

Las personas con una discapacidad física o psíquica y sus familiares reciben apoyo y asesoramiento en Pro Infirmis.

www.proinfirmis.ch

La caja de compensación de Zug (Ausgleichskasse Zug) responde a las consultas relacionadas con aspectos económicos.

www.akzug.ch

En el campo de la intervención psicopedagógica temprana, el servicio de pedagogía terapéutica de Zug (Heilpädagogischer Dienst Zug HPD) presta distintas formas de apoyo.

www.hpd.ch

Para más información sobre otras prestaciones, consulte la lista de servicios sociales (Sozialverzeichnis) del Cantón de Zug.

<https://verzeichnisse.zug.ch>
> [Sozialverzeichnis](#)



Salud mental

Las enfermedades psíquicas pueden afectar a cualquier persona y no deben ser tratadas como un tema tabú. El Cantón de Zug dispone de un amplio programa de fomento de la salud mental y diversos servicios de asesoramiento a disposición de la población.

www.psychische-gesundheit-zug.ch

Los servicios psiquiátricos ambulatorios (Ambulante Psychiatrische Dienste - APD) ofrecen asesoramiento y tratamiento a personas afectadas de una enfermedad mental.



Ambulante Psychiatrische Dienste

Rathausstrasse 1

6340 Baar

T 041 723 66 00

www.zg.ch/apd

Animales domésticos

Una red de veterinarios garantiza la atención médica de mascotas, animales de granja y ganado.



El servicio de emergencias veterinarias es coordinado y prestado por veterinarios profesionales. En caso de emergencia, contacte con su veterinario.

Información sobre la forma correcta de tener mascotas

www.meinheimtier.ch

Vivienda

28

Vivienda

La Oficina Federal de la Vivienda ha publicado un folleto informativo en 15 idiomas titulado «Vivir en Suiza».

www.bwo.admin.ch

> Infoblatt «Wohnen in der Schweiz»

Ley de arrendamientos

En cuestiones relacionadas con el derecho arrendaticio, la oficina de asesoramiento sobre temas relacionados con el alquiler de viviendas del Cantón de Zug (Beratungsstelle in Mietsachen des Kantons Zug) presta un servicio gratuito. Para consultas de asesoramiento personales, esta oficina atiende los lunes, martes y jueves de 14.30 a 18 horas (no se asesora por teléfono; no es necesario concertar una cita).

Beratungsstelle in Mietsachen des Kantons Zug

Industriestrasse 24, Parterre

6301 Zug

www.zg.ch/mietsachen

Autoridad de arbitraje laboral

La autoridad de arbitraje se ocupa de todos los asuntos relacionados con el derecho de alquiler y arrendamiento de viviendas y locales comerciales. Como órgano de conciliación, intenta que las partes en litigio lleguen a un acuerdo.

Búsqueda de vivienda

En el boletín oficial del Cantón de Zug (Amtsblatt des Kantons Zug) se publican numerosos anuncios de viviendas en alquiler. El boletín se entrega gratuitamente en los quioscos. Además de esta publicación oficial, en Internet hay varios portales inmobiliarios privados.

www.amtsblatt.ch

www.newhome.ch

www.homegate.ch

www.immoscout.ch

Teléfono/Internet

Los canales de radio y televisión suizos se reciben por antena, satélite o cable. Además, a través de estos medios también es posible recibir un gran número de canales internacionales. Independientemente del método de recepción, se debe pagar la tasa de recepción oficial a Serafe.

Más información a través de su municipio de residencia o en

www.serafe.ch

Eliminación de desechos

Para desechar los residuos domiciliarios se deben usar las bolsas grises oficiales del Cantón de Zug. Con la tasa pagada por las bolsas se cubren los gastos de eliminación de los desechos. Estas bolsas grises se pueden comprar en todos los grandes supermercados (se solicitan en la caja o en el mostrador del Servicio al cliente). Las bolsas deben depositarse en los contenedores previstos a tal efecto o sacarse a la calle los días de recogida. Cada municipio informa acerca de los planes y días de recogida de la basura.

El hecho de arrojar desperdicios a la vía pública (littering) es un acto punible en el Cantón de Zug y se sanciona con multas.

www.zg.ch/zeba

Reciclado

Suiza tiene una de las cuotas de reciclado más altas del mundo. Esto se debe, entre otros motivos, a la tasa ecológica impuesta a las bolsas de basura de uso obligatorio, la cual anima a las personas a reciclar la mayor cantidad posible de desechos. En todos los municipios existen centros de recogida y «Ökihöfe» en los que se pueden desechar gratuitamente materiales reciclables. Cada municipio dispone además de un servicio gratuito recogida de desechos verdes.

www.zg.ch/zeba



Movilidad

30

Transportes públicos

El Cantón de Zug posee una densa red de transportes públicos. Los Ferrocarriles Federales Suizos (SBB) operan la red de cercanías Stadtbahn Zug y garantizan las comunicaciones ferroviarias con otras regiones. Los horarios de las líneas de trenes y autobuses de las empresas de transporte público de la región de Zug (Zugerland Verkehrsbetriebe - ZVB) están coordinados. En los lagos del cantón navegan barcos de línea y de excursión.

Los billetes de trenes y autobuses pueden comprarse en las estaciones de trenes, en máquinas expendedoras en numerosas paradas de autobuses o a través de Internet. En las estaciones de Zug, Baar, Cham y Rotkreuz hay taquillas atendidas por empleados que pueden asesorar a los viajeros. También es posible adquirir los billetes más comunes directamente en el bus

Horarios, billetes, paradas, estaciones, etc.

www.sbb.ch

www.zvb.ch



El coche en Suiza

Los ciudadanos extranjeros que se establecen en Suiza deben registrarse para cambiar su permiso de conducir por el carné de conducir suizo, a más tardar 12 meses después de su llegada al país. Según el país de origen, se deben cumplir distintas condiciones.

Para conducir automóviles y motocicletas la edad mínima exigida es 18. Se puede conducir motocicletas a partir de 16 años y ciclomotores a partir de 14.

Los vehículos con matrícula extranjera se pueden importar en Suiza con ocasión de la mudanza al país. Si el vehículo fue comprado menos de seis meses antes, se debe pagar un impuesto a la importación. El vehículo importado puede circular con la matrícula extranjera durante 12 meses como máximo. Al cabo de este plazo, debe tener un permiso de circulación en Suiza y una matrícula suiza.

www.zg.ch/stva
www.zg.ch/international

Carsharing (vehículos compartidos)

La organización sin ánimo de lucro «Mobility Car Sharing» tiene vehículos en distintos lugares de todo el país, que sus miembros pueden usar durante un par de horas.

www.mobility.ch

Bicicletas

El Cantón de Zug dispone de una densa red de vías ciclistas que se amplía continuamente. Baar ofrece un servicio gratuito de alquiler de bicicletas de mayo a octubre.

www.zug-tourismus.ch/de/freizeit/veloverleih

Zug: un cantón pequeño pero con mucho para ver y disfrutar

Zug tiene una atractiva vida urbana, pero también bellos paisajes naturales. Además de la pequeña ciudad de Zug, cuya vida social y cultural ofrece todo lo que se espera de un entorno urbano, el Cantón de Zug posee una gran diversidad de paisajes naturales. Magníficas excursiones pueden realizarse en los lagos de Ägeri y Zug, o también en «la» montaña de Zug: el Zugerberg. Cuando la ciudad está inmersa en un mar de niebla, desde la cima se suele disfrutar de un espléndido panorama bajo el sol. Tanto en verano como en invierno, se puede llegar en tren hasta el monte Zugerberg para y allí distintas actividades al aire libre, como mountainbike, senderismo o esquí de fondo, según la estación del año.

Ciudad de Zug

Los edificios de fachadas de colores del casco medieval de la ciudad alojan numerosas pequeñas tiendas exclusivas. Otra característica de la ciudad es la torre del reloj o Zytturm, que se puede visitar gratis. Desde lo alto se aprecia un bello panorama de la ciudad vieja, el lago y las montañas.

Disfrutar de las bellezas naturales

Las grutas Höllgrotten en Baar son unas de las más bellas de Suiza, y un destino turístico que se puede visitar también cuando hace mal tiempo. Las grutas poseen numerosas estalactitas y estalagmitas. Los pequeños lagos y los colores y formas de las rocas crean un entorno de cuento de hadas.

[Zug Tourismus](#)

[Bahnhofplatz](#)

[6304 Zug](#)

[T 041 723 68 00](#)

tourism@zug.ch

www.zug-tourismus.ch

www.zbb.ch

www.hoellgrotten.ch

www.zugensee-schiffahrt.ch

www.aegerisee-schiffahrt.ch



Instituciones de ayuda y asesoramiento

34

Centros de asesoramiento

El Cantón de Zug dispone de una vasta red de instituciones de ayuda y asesoramiento para las personas necesitadas. La oferta comprende desde centros de asesoramiento para padres y para jóvenes hasta centros especializados en temas de salud. El boletín oficial del Cantón de Zug publica una lista de todas estas instituciones.

www.amtsblatt.ch/infos/amtsstellen/beratungsstellen

Defensor del pueblo (Ombudsstelle) del Cantón de Zug

Zug es uno de los pocos cantones de Suiza que cuenta con una oficina de defensor del pueblo. El defensor del pueblo actúa como mediador independiente y busca soluciones en casos de dificultades, conflictos o malentendidos entre los ciudadanos y las autoridades públicas municipales y cantonales. La oficina del defensor del pueblo está a disposición de todas las personas gratuitamente.

www.ombudsstelle-zug.ch

Protección contra la discriminación

El Cantón de Zug tiene una oficina para la no discriminación (Anlaufstelle Diskriminierungsschutz) que forma parte del conjunto de instituciones de lucha contra la discriminación de Suiza Central. Brinda apoyo y asesoramiento a las personas que denuncian haber sufrido alguna forma de discriminación o haber observado casos de discriminación.

www.zg.ch/diskriminierung

Traducciones e intérpretes

La buena convivencia se basa en la comprensión de las lenguas hablada y escrita. En entrevistas importantes con personas que no dominan el alemán o tienen escasos conocimientos del idioma, las instituciones públicas recurren generalmente a los servicios de intérpretes y traductores. Si necesita un intérprete para una entrevista, el servicio de intérpretes de Suiza Central (Dolmetschdienst Zentralschweiz) pondrá un especialista a su disposición.

www.dolmetschdienst.ch



Violencia doméstica

En Suiza no se tolera la violencia doméstica. La ley autoriza a la Policía a intervenir en caso de amenaza a la integridad física, psíquica o sexual de cualquier persona y a detener a la persona agresora. La oficina de violencia doméstica (Fachstelle Häusliche Gewalt) de la Policía brinda asesoramiento.

haeusl.gewalt@zg.ch
www.zg.ch/polizei



Matrimonios forzados

En Suiza no se puede obligar a nadie a casarse contra su voluntad. El matrimonio forzado es un delito y está penado por la ley. Las víctimas de matrimonios forzados pueden solicitar asesoramiento a la oficina zwangsheirat.ch, para saber cómo proceder correctamente y cómo defenderse.

www.zwangsheirat.ch

Asesoramiento sobre adicciones

La oficina de asesoramiento sobre adicciones (Suchthilfe) brinda apoyo y asesoramiento telefónico o por correo electrónico en casos de dependencia o consumo de drogas legales e ilegales.

www.zg.ch/suchtberatung



Números de emergencia en Suiza

- 117 Policía
- 118 Bomberos
- 144 Sanidad
- 143 «Teléfono de la Esperanza»
- 145 Casos de intoxicación
- 147 Asistencia telefónica para niños y jóvenes

Ante una situación de emergencia

- Mantener la calma
- Identificar el peligro
- Ponerse a salvo
- Alertar a los servicios de emergencia (¿Qué ha ocurrido? ¿Dónde? ¿Quién?)
- Prestar ayuda

© 2019
Kanton Zug
Direktion des Innern
Sozialamt, Fachstelle Integration
Neugasse 2
6001 Zug

www.zg.ch/integration